立法會交通事務委員會
2010 年港鐵票價調整

本文件旨在通知議員有關 2010 年香港鐵路有限公司(港鐵)票價調整機制的運算及結果。

票價調整機制

2. 採用一個客觀及具透明度的票價調整機制，是政府在商討兩鐵合併時，設定的五個範疇之一。

3. 經過與政府詳細商討後，港鐵同意放棄其票價自主權，改爲採用票價調整機制。這改動在合併過程中經過立法會廣泛討論，並經由港鐵獨立股東詳細考慮及商議後通過。

4. 票價調整機制是政府與港鐵的合併協議的一部分，具有法律約束力。

5. 在票價調整機制下，港鐵票價根據機制的運算方程式每年檢討一次，整體票價調整幅度與政府統計處公布前一年 12 月的綜合消費物價指數及運輸服務業名義工資指數的按年變動百分率，以及一個預設的生產力因素掛鈎。在 2013 年之前，此生產力因素是 0%，從 2013 年起，生產力因素是 0.1%。若按照公式運算出來的整體票價調整幅度於 ±1.5%的範圍內，該年的票價將不會調整，而得出的整體票價調整幅度會納入下一年度的調整幅度一併計算。

6. 票價調整機制於 2009 年首次實施，該年經票價調整機制公式運算出來的整體票價調整幅度爲+0.7%，由於幅度於±1.5%的範圍內，2009 年港鐵票價並沒有作出調整，而該+0.7%的整體票價調整幅度，被納入 2010 年度一併計算。

7. 在計算 2010 年的整體票價調整幅度，2009 年 12 月綜合消費物價指數與 2008 年 12 月比較，按年變動爲 +1.3%。

8. 2009 年 12 月的運輸服務業名義工資指數，與 2008 年 12 月比較，按年變動爲 +1.4%。

9. 採用上述第 6 至 8 段的數據計算，2010 年的整體票價調整幅度爲+2.05%。以下的列表爲 2010 年港鐵整體票價調整幅度的計算：

2009 年 帶落下年度實施 的整體票價 調整幅度	2009 年 12 月 按年 綜合消費物價 指數變動	2009 年 12 月 按年運輸服務業 名義工資 指數變動	2010 年 整體票價 調整幅度
+0.7%	**+ (0.5 x 1.3%)**	**+ (0.5 x 1.4%)**	**= +2.05%**

10. 所有個別車程票價調整後的加權平均數，必須等同這+2.05%的整體票價調整幅度。

11. 票價調整機制適用於所有受管制的票價，包括：

(a) 所有港鐵綫每程成人、長者、學生及小童的票價，機場快綫除外，但包括爲機場員工提供的票價；
(b) 東鐵綫頭等票價；及
(c) 所有輕鐵及港鐵巴士票價。由於港鐵巴士 A73 綫(天富至屯門碼頭)已停止服務，此路綫的票價已不適用。港鐵建議從受管制票價剔除此路綫的票價。

12. 港鐵在計算個別車程車費時，已經採納下列的原則：
(a) 八達通票價的尾數會調整至最接近的一毫面額；
(b) 單程車票票價的尾數會調整至最接近五毫面額；及
(c) 所有個別車程票價調整後的加權平均數，必須相等於+2.05%。

13. 爲維持市場競爭力，所有東鐵綫大圍站以南的車站(包括西鐵綫及東涌綫)來往羅湖站或落馬洲站的過境票價，將維持不變。

14. 港鐵已完成所需的行政程序及按《營運協議》的規定向政府提交獨立專家的證明書，證明票價調整計算符合票價調整機制的規定。證明書內的主要資料載於附件一。

15. 新的港鐵票價將於 2010 年 6 月 13 日(星期日)起實施。新的車費表載於附件二。乘客亦將可於港鐵車站及港鐵網站取得有關資料。

16. 今年票價調整後，83.3%港鐵乘客車程的車費調整會有兩毫或以下，當中約 10%的乘客所乘車程的票價維持不變。

推廣計劃

17. 港鐵致力提供具競爭力票價的世界級鐵路服務。此外，公司亦不時推出不同種類的推廣活動給乘客。現時及新推出的推廣計劃資料載於附件三，供委員參閱。

港鐵公司
2010 年 5 月

附件一：獨立專家證明書內的主要資料

2010 年票價調整機制的計算

2009 年 12 月按年綜合消費物價指數變動	+1.30%
2009 年 12 月按年運輸服務業名義工資指數變動	+1.40%
生產力因素: 在 2013 年前是 0%，2013 年起是 0.1%	0%
2010 年年度計算的整體票價調整幅度 = (a) *	+1.35%
2009 年年度帶落下年度實施的整體票價調整幅度 = (b)	+0.70%
2010 年整體票價調整幅度總計 = (a) + (b)	+2.05%
受管制票價在前一年的加權平均值	HK $7.6348
受管制票價在 2010 年調整票價後的加權平均值	HK $7.7916
受管制票價在 2010 年調整票價後的加權平均值與前一年的比較	102.05%

* 整體票價調整幅度 = (0.5 x 按年綜合消費物價指數變動) + (0.5 x 按年運輸服務業名義工資指數變動) - 生產力因素

受管制票價調整後(以百分比計算)受影響的乘客分布

受管制票價變動	佔全部乘客人數的比例
減幅多於 20%	0%
減幅介乎 10%至 20%之間	0%
減幅介乎 5%至 10%之間	0%
減幅介乎 0%至 5%之間	0%
沒有變動	9%
增幅介乎 0%至 5%之間	91%
增幅介乎 5%至 10%之間	*
增幅介乎 10%至 20%之間	0%
增幅多於 20%	0%
整體調整幅度 = +2.05%	100%

* 少於 0.5%

受管制票價調整後(以實質金額計算)受影響的乘客分布

受管制票價變動	佔全部乘客人數的比例
減幅大於 $0.5	0%
減幅大於 $0 及至 $0.5	0%
沒有變動	9%
增幅大於 $0 及至$0.5	89%
增幅大於 $0.5 及至$1.0	2%
增幅大於 $1.0 及至 $1.5	0%
增幅大於$1.5 及至$2.0	0%
	100%

附件二：新車費表

新車費表於港鐵網頁 www.mtr.com.hk 下載。



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路綫組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西綫綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為往返機場及內地的市民和遊客提供更多便利。



港鐵車票種類

乘客可選用八達通卡或單程票乘搭港鐵。

八達通卡

使用八達通卡乘搭港鐵，既方便又經濟。乘客可於任何客務中心購買成人、小童或長者八達通卡，並可於客務中心或設於站內的增值機隨時為八達通卡增值。

八達通卡之售價包括港幣50元可退還按金。若八達通卡餘額不足以支付車費，其最大負數金額為港幣35元。此外，在本港就讀的合資格全日制學生可申請「學生身分」個人八達通卡於港鐵全綫享有特惠車費*，而合資格殘疾人士亦可申請「殘疾人士身分」個人八達通於港鐵以享有特惠車費†。詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通卡車費表」及「合資格殘疾人士港鐵八達通卡車費表」。

八達通卡價目表

種類	售價（港幣）
成人	150元
長者	70元
小童	70元

*推廣優惠不適用於機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。

†推廣優惠不適用於機場快綫及港鐵接駁巴士。

單程票

港鐵現行有兩種單程車票 – 成人單程票及特惠單程票。詳情請參閱「港鐵單程票車費表」。



成人單程票



特惠單程票

東鐵綫頭等服務

乘客可選擇支付頭等額外費享用東鐵綫的頭等車廂服務，費用相等於該程東鐵綫車程的普通等正價車費。

使用八達通卡乘搭頭等

使用八達通卡的乘客，請於進入頭等車廂前在頭等核准器以八達通卡登記。頭等核准器設於東鐵綫月台及通往頭等車廂的通道門旁，只需把八達通卡輕觸頭等核准器，待綠燈亮起及有聲響，即表示已獲確認進入頭等車廂。



使用頭等單程票乘搭頭等

選擇使用頭等單程票的乘客可透過設於東鐵綫車站的售票機，或任何港鐵站的客務中心購買車票。



成人單程票 - 頭等



特惠單程票 - 頭等

The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

MTR Ticket Types

When taking the MTR, passengers can use either an Octopus card or a Single Journey Ticket.

Octopus Cards

Using an Octopus card to ride on the MTR is both convenient and cost-saving. Adult, Child or Elder Octopus cards are available for sale at any Customer Service Centre. Passengers can add-value to an Octopus card by using the Add-Value Machine or by going to the Customer Service Centre in any station.

The price of an Octopus card includes a HK$50 refundable deposit. If the remaining value stored on an Octopus card is less than the amount of the fare being paid, a negative value of up to HK$35 is permitted to enable the cardholder to complete the journey. Eligible full-time students studying in Hong Kong may apply for a Personalised Octopus card with "Student Status" to enjoy concessionary fares on the MTR network*. Eligible persons with disabilities may also apply for a Personalised Octopus card with "Persons with Disabilities Status" to enjoy concessionary fares on the MTR network†. Please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" and "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Persons with Disabilities" for further details.

Octopus Card Price List

Type	Price (HK Dollar)
Adult	$150
Elder	$70
Child	$70

*This promotional offer is not applicable on the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations.

† This promotional offer is not applicable on the Airport Express and MTR Feeder Bus.

Single Journey Tickets

There are two types of Single Journey Tickets available: Adult and Concessionary. Please refer to the "MTR Single Journey Ticket Fare Charts" for details.



Adult
Single Journey Ticket



Concessionary
Single Journey Ticket

First Class Service on East Rail Line

Passengers have the option of paying a premium to enjoy the East Rail Line's First Class Service. The First Class Premium is equivalent to the normal Standard Class Fare for the same East Rail Line journey.

Using Octopus Cards to Enjoy First Class Service

Before entering the First Class compartment, passengers must validate their Octopus cards for First Class by swiping their cards over a First Class Processor. The processors are located on the platforms of the East Rail Line or beside the gangway doors of the First Class compartment. There will be a green light and "beep" sound once a card has been validated.



Using First Class Single Journey Tickets for First Class Service

Passengers wishing to travel by Single Journey Tickets may purchase First Class Single Journey Tickets from Ticket Issuing Machines in East Rail Line stations, or from the Customer Service Centres in any MTR station.



Adult
Single Journey Ticket
First Class



Concessionary
Single Journey Ticket
First Class



港鐵熱綫 MTR Hotline：2881 8888
www.mtr.com.hk

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

列車班次 Train Frequency

平日、星期日及公眾假期（以分鐘計算）
Weekdays, Sundays and Public Holidays (based on minutes)

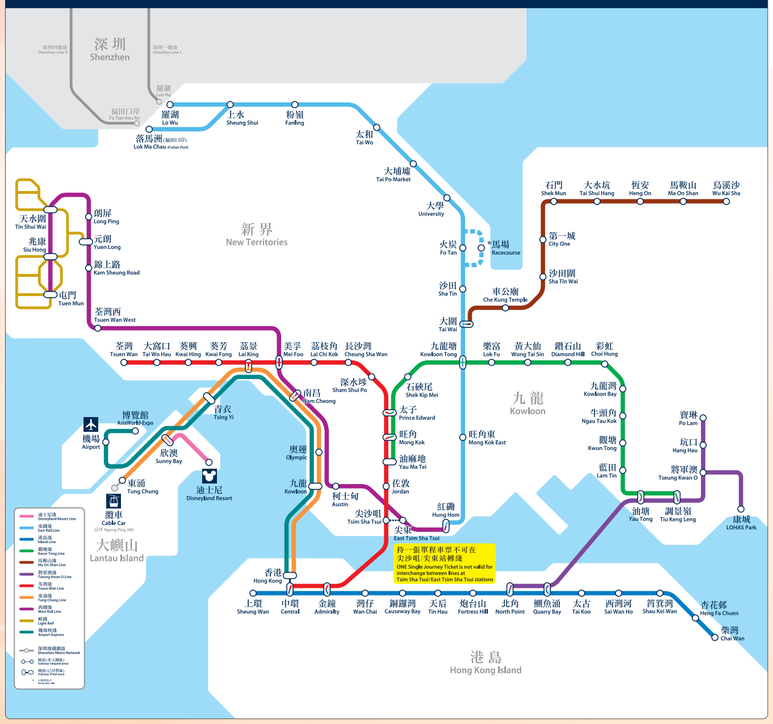
	平日早上繁忙時段 Weekdays Morning Peak Hours	平日晚上繁忙時段 Weekdays Evening Peak Hours	平日非繁忙時段／星期日及公眾假期* Weekdays Non-peak Hours / Sundays and Public Holidays*
港島綫 Island Line	2.0	2.5	4 - 5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.1	2.2	4 - 5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.1	2.4	4 - 5
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	2.5	4 - 5
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	2.5 / 5	4 - 5
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	10	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	12
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong – Tsing Yi	4	4	8 - 10
香港 - 東涌 Hong Kong – Tung Chung	4 - 8	8	8 - 10
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5 - 5	4.5 - 5	10
西鐵綫 West Rail Line	3	4.5	6 - 10
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom – Sheung Shui	3 - 8	4 - 8	4 - 8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom – Lo Wu	6 - 8	6 - 8	6 - 8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom – Lok Ma Chau	10 - 12	10 - 12	12 - 14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5 - 7
機場快綫 Airport Express	12	12	12

星期六（以分鐘計算）
Saturdays (based on minutes)

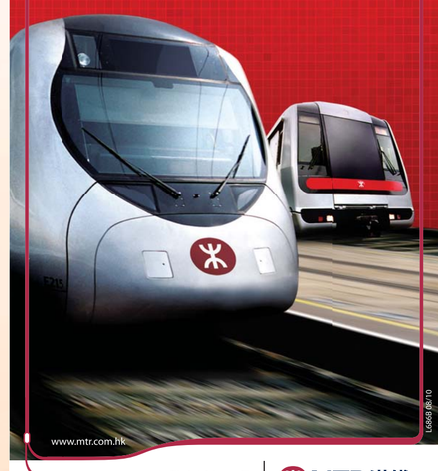
	早上繁忙時段 Morning Peak Hours	晚上繁忙時段 Evening Peak Hours	非繁忙時段* Non-peak Hours*
港島綫 Island Line	3	-	4 - 5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.5	-	4 - 5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.5	-	4 - 5
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	-	4 - 5
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	-	4 - 5
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	-	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	12
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong – Tsing Yi	5	-	10
香港 - 東涌 Hong Kong – Tung Chung	10	-	10
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5 - 5	4.5 - 5	10
西鐵綫 West Rail Line	3.5	4.5	6 - 10
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom – Sheung Shui	3 - 8	4 - 8	4 - 8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom – Lo Wu	6 - 8	6 - 8	6 - 8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom – Lok Ma Chau	10 - 12	10 - 12	12 - 14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5 - 7
機場快綫 Airport Express	12	12	12

*於晨早及午夜時段，班次將減至每12分鐘一班 (東鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫除外)。
*In the early morning and late night, train frequency will be reduced to every 12 minutes (except East Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line).

港鐵路綫圖 MTR system map



港鐵乘客指南及八達通卡車費表
MTR Passenger Guide and Octopus Fare Charts



www.mtr.com.hk

心繫生活每一程 | MTR港鐵

010.8.6993

成人八達通卡車費表 Adult Octopus Card Fare Chart

小童 / 長者八達通卡車費表 Child/Elder Octopus Card Fare Chart

終點站 Destination station
起點站 Origin station

港島綫 Island Line: 上環 Sheung Wan; 中環 Central; 金鐘 Admiralty; 灣仔 Wan Chai; 銅鑼灣 Causeway Bay; 天后 Tin Hau; 炮台山 Fortress Hill; 北角 North Point; 鰂魚涌 Quarry Bay; 太古 Tai Koo; 西灣河 Sai Wan Ho; 筲箕灣 Shau Kei Wan; 杏花邨 Heng Fa Chuen; 柴灣 Chai Wan

荃灣綫 Tsuen Wan Line: 荃灣 Tsuen Wan; 大窩口 Tai Wo Hau; 葵興 Kwai Hing; 葵芳 Kwai Fong; 葵涌 Kwai Chung; 青衣 Tsing Yi

觀塘綫 Kwun Tong Line: 觀塘 Kwun Tong; 九龍灣 Kowloon Bay; 牛頭角 Ngau Tau Kok; 彩虹 Choi Hung; 黃大仙 Wong Tai Sin; 鑽石山 Diamond Hill; 樂富 Lok Fu; 九龍 Kowloon; 土瓜灣 To Kwa Wan; 何文田 Ho Man Tin; 油麻地 Yau Ma Tei; 佐敦 Jordan; 尖沙咀 Tsim Sha Tsui

將軍澳綫 Tseung Kwan O Line: 將軍澳 Tseung Kwan O; 寶琳 Po Lam; 坑口 Hang Hau; 調景嶺 Tiu Keng Leng; 康城 LOHAS Park

東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line: 東涌 Tung Chung; 欣澳 Sunny Bay; 迪士尼 Disneyland Resort; 青衣 Tsing Yi; 南昌 Nam Cheong; 奧運 Olympic; 九龍 Kowloon; 香港 Hong Kong

西鐵綫 West Rail Line: 屯門 Tuen Mun; 兆康 Siu Hong; 天水圍 Tin Shui Wai; 元朗 Yuen Long; 朗屏 Long Ping; 錦上路 Kam Sheung Road; 荃灣西 Tsuen Wan West; 美孚 Mei Foo; 南昌 Nam Cheong; 柯士甸 Austin; 尖東 East Tsim Sha Tsui

東鐵綫 East Rail Line: 紅磡 Hung Hom; 旺角東 Mong Kok East; 九龍塘 Kowloon Tong; 大圍 Tai Wai; 沙田 Sha Tin; 火炭 Fo Tan; 馬場 Racecourse; 大學 University; 大埔墟 Tai Po Market; 太和 Tai Wo; 粉嶺 Fanling; 上水 Sheung Shui; 羅湖 Lo Wu; 落馬洲 Lok Ma Chau

馬鞍山綫 Ma On Shan Line: 烏溪沙 Wu Kai Sha; 馬鞍山 Ma On Shan; 恒安 Heng On; 大水坑 Tai Shui Hang; 第一城 City One; 石門 Shek Mun; 沙田圍 Sha Tin Wai; 車公廟 Che Kung Temple

備註

1. **頭等額外費：**乘客享用東鐵綫頭等車廂服務，除支付上列車費外，另須支付頭等額外費，額外費相等於該程東鐵綫車程的八達通卡車費。如乘客使用之八達通卡有登記乘坐頭等的記錄，但卡內所顯示的進入及離開的車站均不屬於東鐵綫的車站，其須支付頭等額外費則相等於東鐵綫車程的最低額八達通卡車費。
2. 小童/長者特惠車費只適用於3-11歲及65歲或以上的乘客。
3. 所有合資格學生使用「學生身分」個人八達通卡，可於港鐵全綫享有特惠車費，但不包括機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通卡車費表」。
4. 所有合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡，可於港鐵全綫享有特惠車費優惠，但不包括機場快綫及港鐵接駁巴士。詳情請參閱「合資格殘疾人士港鐵八達通卡車費表」。
5. 尖沙咀站及尖東站設有獨立的出入閘機，持有八達通卡的乘客於30分鐘內在該兩站轉綫，將被視作一程車程。乘客於出閘時須先繳付轉綫前車費，然後以同一張八達通卡繼續車程；於目的地出閘時，餘下車費會被扣除。如合計車費總額比轉綫前車費低，多付的車費亦會於目的地出閘時退回。乘客請緊記於出閘及再入閘期間不得使用該八達通卡乘搭其他交通工具(包括輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士)，或繳付多於9次非乘搭交通工具的交易，否則將被視作兩程獨立車程計算並分別收費。
6. 乘客(長者及合資格殘疾人士除外)入閘超過20分鐘，並於同一車站出閘離開，須繳付劃一額外車費，詳情請參閱「車票發出條件」。
7. 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱「車票發出條件」。

Remarks

1. **First Class Premium:** The premium payable by passengers travelling in the First Class compartment on East Rail Line trains is equivalent to the Octopus card fare for the same East Rail Line journey. Passengers are required to pay a premium that is equivalent to the minimum Octopus card fare for an East Rail Line journey if such passengers use the Octopus cards which have an authorization code for the First Class travel but the entry and exit station records on the cards are not East Rail Line stations.
2. Concessionary fares are only applicable for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 and above.
3. Eligible full-time students studying in Hong Kong using Personalised Octopus cards with "Student Status" may enjoy Concessionary fares on the MTR network, with the exception of the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations. Please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" for details.
4. Eligible persons with disabilities using Personalised Octopus cards with "Persons with Disabilities Status" can enjoy Concessionary fares on the MTR network, with the exception of the Airport Express and MTR Feeder Bus. Please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Persons with Disabilities".
5. Separate entry and exit gates are installed at Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations. Octopus card users who interchange between these two stations within 30 minutes will be considered as having taken one journey. The full fare for the first sector travelled will be deducted when exiting the first station. The remaining balance of the fare will be deducted upon exit at the final destination. If the total fare is less than the first sector charged, a refund of the amount over-deducted will be credited to the Octopus card at the final exit gate. Passengers are reminded not to use the same Octopus card on other transport (including Light Rail, MTR Bus and MTR Feeder Bus) or make more than 9 non-transport related transactions during the 30-minute interchange interval. Otherwise, full fares for two separate journeys will be charged.
6. Except senior citizens and eligible persons with disabilities, a passenger who exits the gate of a station more than 20 minutes after passing through an entry gate of the same station is liable to pay an additional fare. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.
7. A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路綫組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為往返機場及內地的市民和遊客提供更多便利。





使用單程票乘搭港鐵

除八達通卡外，乘客亦可選擇使用單程票乘搭港鐵。單程票可於購票當日使用一次前往預先選定之車站，車費按車程距離釐定。

尖沙咀站及尖東站為兩個獨立車站，分別設有出入閘機。使用單程票的乘客如欲經尖沙咀或尖東站乘搭另一條港鐵綫，須先購買一張前往該站的車票，車票於該站出閘時會被閘機收回，乘客須再另購一張車票，繼續餘下車程，但兩程的合計車費會高於使用一張單程票於其他轉綫車站如九龍塘、美孚或南昌站轉綫往同一目的地。

單程票種類

港鐵單程票分成人及特惠兩種，乘客可於任何港鐵站內的售票機購買。

特惠票適用於3-11歲的小童及65歲或以上的長者，車費約等於成人車費的一半。在任何情況下，12歲或以上的學生如使用單程票，均以成人車費計算。

於本港就讀的合資格全日制學生或合資格殘疾人士如欲享受特惠車費，必須使用「學生身分」或「殘疾人士身分」個人八達通卡，有關詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通卡車費表」及「合資格殘疾人士港鐵八達通卡車費表」。



成人單程票



特惠單程票

東鐵綫列車設有頭等車廂服務。使用頭等車廂的乘客必須支付頭等額外費，費用相等於該程東鐵綫車程的普通等車費。頭等單程票於東鐵綫車站內的售票機，或任何港鐵站的客務中心有售。



頭等單程票 - 成人



頭等單程票 - 特惠

The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.



Using Single Journey Tickets on the MTR

Apart from Octopus cards, passengers may use Single Journey Tickets to travel on the MTR. A Single Journey Ticket entitles the passenger to one ride to a pre-selected destination on the day of purchase. The fare is based on the distance travelled.

Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui are however, two separate stations and have separate entry and exit ticket gates. Passengers using Single Journey Tickets and changing Lines here will need to purchase two separate tickets. The first ticket is collected upon exit at the first station while another ticket should be bought at the second station for the next leg of the journey.

Passengers may choose a different route to their destination station by interchanging at Kowloon Tong, Mei Foo or Nam Cheong stations where only one Single Journey Ticket is required. Fares for journeys using two Single Journey Tickets are higher than those using only one Single Journey Ticket.

Single Journey Ticket Types

There are two types of Single Journey Tickets – Adult and Concessionary. Passengers can purchase them from Ticket Issuing Machines in all MTR stations.

Concessionary Tickets with fares at around half of the price of Adult Tickets are available for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 or above. Students aged 12 and above travelling with Single Journey Tickets are required to pay full adult fare.

Eligible full-time students studying in Hong Kong or eligible persons with disabilities wishing to enjoy concessionary fares must travel by a Personalised Octopus card with "Student Status" or "Persons with Disabilities Status" respectively. For details, please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" and "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Persons with Disabilities".



Adult
Single Journey Ticket



Concessionary
Single Journey Ticket

First Class Service is available on the East Rail Line. Passengers may enjoy the First Class Service by paying a premium equivalent to the Standard Class Fare of the East Rail Line journey. First Class Single Journey Tickets can be purchased from Ticket Issuing Machines in East Rail Line stations or from Customer Service Centre in any MTR station.



Adult
Single Journey Ticket
First Class



Concessionary
Single Journey Ticket
First Class



港鐵熱綫 MTR Hotline ： 2881 8888
www.mtr.com.hk

列車班次 Train Frequency

平日、星期日及公眾假期（以分鐘計算）
Weekdays, Sundays and Public Holidays (based on minutes)

	平日早上繁忙時段 Weekdays Morning Peak Hours	平日晚上繁忙時段 Weekdays Evening Peak Hours	平日非繁忙時段 / 星期日及公眾假期* Weekdays Non-peak Hours / Sundays and Public Holidays*
港島綫 Island Line	2.0	2.5	4 - 5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.1	2.2	4 - 5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.1	2.4	4 - 5
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	2.5	4 - 5
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	2.5 / 5	4 - 5
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	10	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	12
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong – Tsing Yi	4	4	8 - 10
香港 - 東涌 Hong Kong – Tung Chung	4 - 8	8	8 - 10
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5 - 5	4.5 - 5	10
西鐵綫 West Rail Line	3	4.5	6 - 10
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom – Sheung Shui	3 - 8	4 - 8	4 - 8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom – Lo Wu	6 - 8	6 - 8	6 - 8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom – Lok Ma Chau	10 - 12	10 - 12	12 - 14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5 - 7
機場快綫 Airport Express	12	12	12

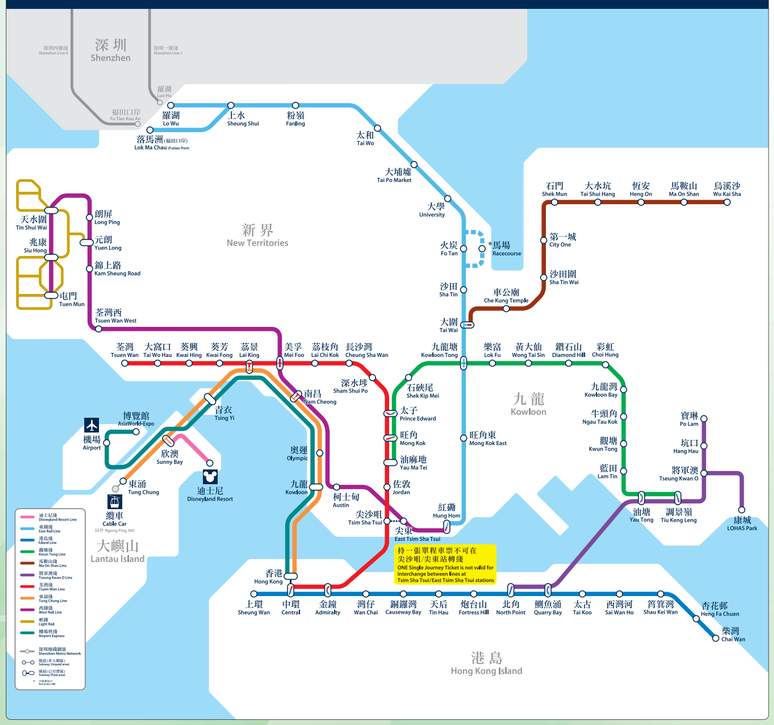
星期六（以分鐘計算）
Saturdays (based on minutes)

	早上繁忙時段 Morning Peak Hours	晚上繁忙時段 Evening Peak Hours	非繁忙時段* Non-peak Hours*
港島綫 Island Line	3	-	4 - 5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.5	-	4 - 5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.5	-	4 - 5
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	-	4 - 5
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	-	4 - 5
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	-	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	12
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong – Tsing Yi	5	-	10
香港 - 東涌 Hong Kong – Tung Chung	10	-	10
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5 - 5	4.5 - 5	10
西鐵綫 West Rail Line	3.5	4.5	6 - 10
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom – Sheung Shui	3 - 8	4 - 8	4 - 8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom – Lo Wu	6 - 8	6 - 8	6 - 8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom – Lok Ma Chau	10 - 12	10 - 12	12 - 14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5 - 7
機場快綫 Airport Express	12	12	12

*於晨早及午夜時段，班次將減至每12分鐘一班 (東鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫除外)。
*In the early morning and late night, train frequency will be reduced to every 12 minutes (except East Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line).

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

港鐵路綫圖 MTR system map



港鐵單程票車費表
MTR Single Journey Ticket Fare Charts



心繫生活每一程 | MTR港鐵

L587B 08/17

成人單程票車費表 (包括學生) Adult Single Journey Ticket Fare Chart (Student included)

特惠單程票車費表 (小童/長者) Concessionary Single Journey Ticket Fare Chart (Child/Senior Citizen)

終點站 Destination station / 起點站 Origin station

港島綫 Island Line: 上環 Sheung Wan · 中環 Central · 金鐘 Admiralty · 灣仔 Wan Chai · 銅鑼灣 Causeway Bay · 天后 Tin Hau · 炮台山 Fortress Hill · 北角 North Point · 鰂魚涌 Quarry Bay · 太古 Tai Koo · 西灣河 Sai Wan Ho · 筲箕灣 Shau Kei Wan · 杏花邨 Heng Fa Chuen · 柴灣 Chai Wan

荃灣綫 Tsuen Wan Line: 尖沙咀 Tsim Sha Tsui · 佐敦 Jordan · 油麻地 Yau Ma Tei · 旺角 Mong Kok · 太子 Prince Edward · 深水埗 Sham Shui Po · 長沙灣 Cheung Sha Wan · 荔枝角 Lai Chi Kok · 美孚 Mei Foo · 荔景 Lai King · 葵芳 Kwai Fong · 葵興 Kwai Hing · 大窩口 Tai Wo Hau · 荃灣 Tsuen Wan

觀塘綫 Kwun Tong Line: 石硤尾 Shek Kip Mei · 九龍塘 Kowloon Tong · 樂富 Lok Fu · 黃大仙 Wong Tai Sin · 鑽石山 Diamond Hill · 彩虹 Choi Hung · 九龍灣 Kowloon Bay · 牛頭角 Ngau Tau Kok · 觀塘 Kwun Tong · 藍田 Lam Tin

將軍澳綫 Tseung Kwan O Line: 油塘 Yau Tong · 調景嶺 Tiu Keng Leng · 將軍澳 Tseung Kwan O · 坑口 Hang Hau · 寶琳 Po Lam · 康城 LOHAS Park

東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line: 香港 Hong Kong · 九龍 Kowloon · 奧運 Olympic · 南昌 Nam Cheong · 荔景 Lai King · 青衣 Tsing Yi · 欣澳 Sunny Bay · 東涌 Tung Chung · 迪士尼 Disneyland Resort

西鐵綫 West Rail Line: 尖東 East Tsim Sha Tsui · 柯士甸 Austin · 南昌 Nam Cheong · 美孚 Mei Foo · 荃灣西 Tsuen Wan West · 錦上路 Kam Sheung Road · 元朗 Yuen Long · 朗屏 Long Ping · 天水圍 Tin Shui Wai · 兆康 Siu Hong · 屯門 Tuen Mun

東鐵綫 East Rail Line: 紅磡 Hung Hom · 旺角東 Mong Kok East · 九龍塘 Kowloon Tong · 大圍 Tai Wai · 沙田 Sha Tin · 火炭 Fo Tan · 馬場 Racecourse · 大學 University · 大埔墟 Tai Po Market · 太和 Tai Wo · 粉嶺 Fanling · 上水 Sheung Shui · 羅湖 Lo Wu · 落馬洲 Lok Ma Chau

馬鞍山綫 Ma On Shan Line: 車公廟 Che Kung Temple · 沙田第一城 Sha Tin Wai · 第一城 City One · 石門 Shek Mun · 大水坑 Tai Shui Hang · 恒安 Heng On · 馬鞍山 Ma On Shan · 烏溪沙 Wu Kai Sha

備註

1. **頭等額外費：** 乘客享用東鐵綫頭等車廂服務，除支付上列車費外，另須支付頭等額外費，費用相等於該程東鐵綫車程的單程票車費。
2. 小童/長者特惠車費只適用於3-11歲及65歲或以上的乘客。
3. 乘客(長者及合資格殘疾人士除外)入閘超過20分鐘，並於同一車站出閘離開，須繳付劃一額外車費，詳情請參閱「車票發出條件」。
4. 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱「車票發出條件」。

Remarks

1. **First Class Premium:** On top of the above fare, the premium payable by passengers travelling in the First Class compartment on East Rail Line trains is equivalent to the Single Journey Ticket fare for the same East Rail Line journey.
2. Concessionary fares are only applicable for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 and above.
3. Except senior citizens and eligible persons with disabilities, a passenger who exits the gate of a station more than 20 minutes after passing through an entry gate of the same station is liable to pay an additional fare. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.
4. A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路綫組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為往返機場及內地的市民和遊客提供更多便利。

港鐵全綫學生優惠

12至25歲於本港就讀的合資格全日制學生可申請「學生身分」個人八達通卡，以便於港鐵全綫*享有特惠車費優惠，包括輕鐵及港鐵巴士。

特惠車費約為成人車費的一半。另外，全綫的客務中心亦向持有此卡的學生提供每次港幣10元的增值服務，為學生帶來更多便利。

「學生身分」個人八達通卡申請表可於任何港鐵或輕鐵客務中心索取(機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站除外)。

學生如需使用單程票乘搭港鐵，均以成人車費計算。

* 優惠不適用於機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。

The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

Student Fare Promotion on the MTR

Eligible full-time students aged between 12 and 25 studying in Hong Kong may apply for a Personalised Octopus card with "Student Status" and enjoy concessionary fares on the MTR network*, including Light Rail and MTR Bus.

The concessionary fare is about 50% of the normal adult fare. A convenient $10 add-value service is also provided for students with the above card at any Customer Service Centre.

Application forms for Personalised Octopus cards with "Student Status" are available from MTR and Light Rail Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Students using Single Journey Tickets for travel are required to pay full adult fares.

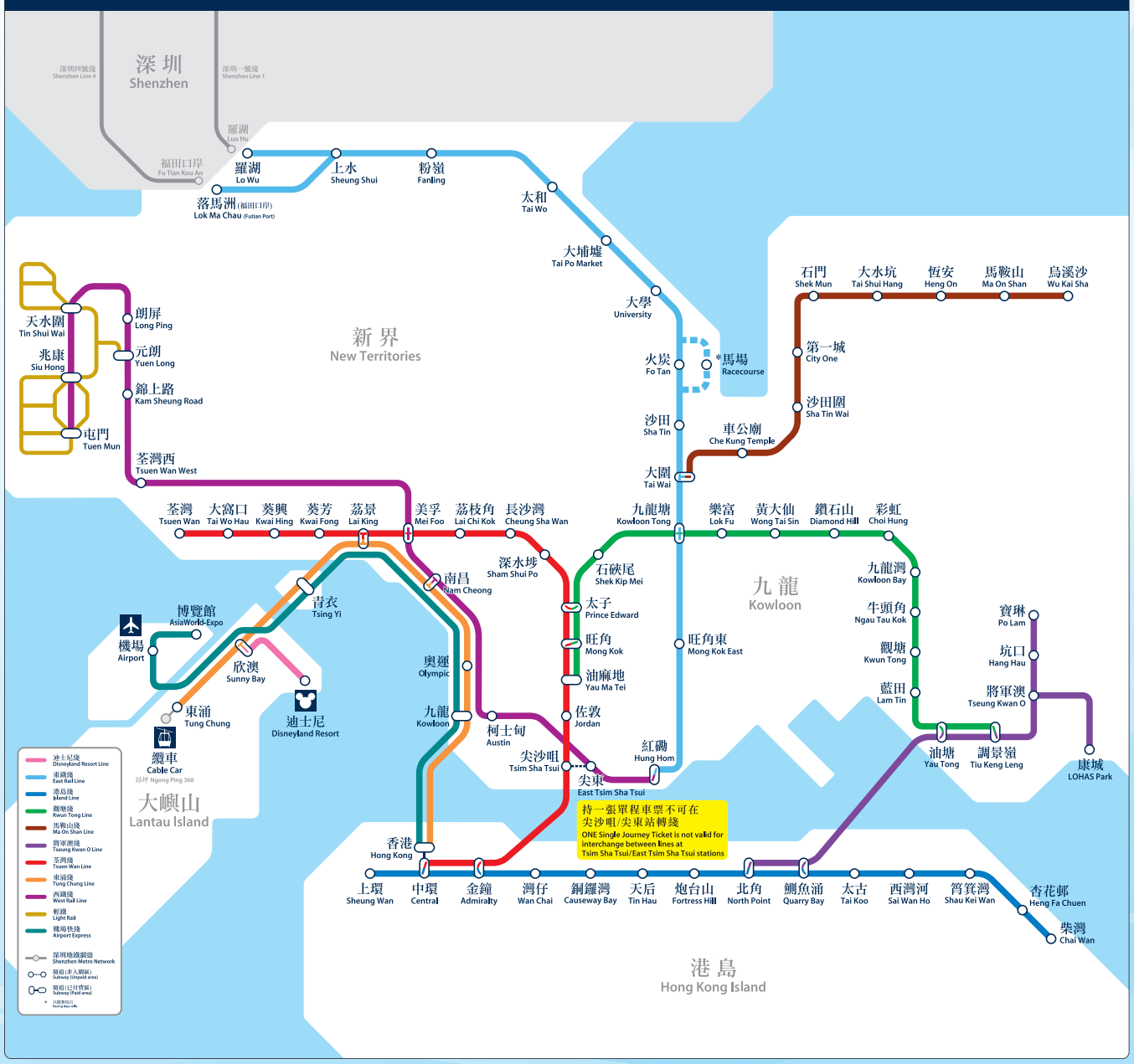
*The offer is not applicable on the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations.



港鐵熱綫 MTR Hotline： 2881 8888
www.mtr.com.hk

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

港鐵路綫圖 MTR system map



合資格學生 港鐵八達通卡車費表 MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students



www.mtr.com.hk

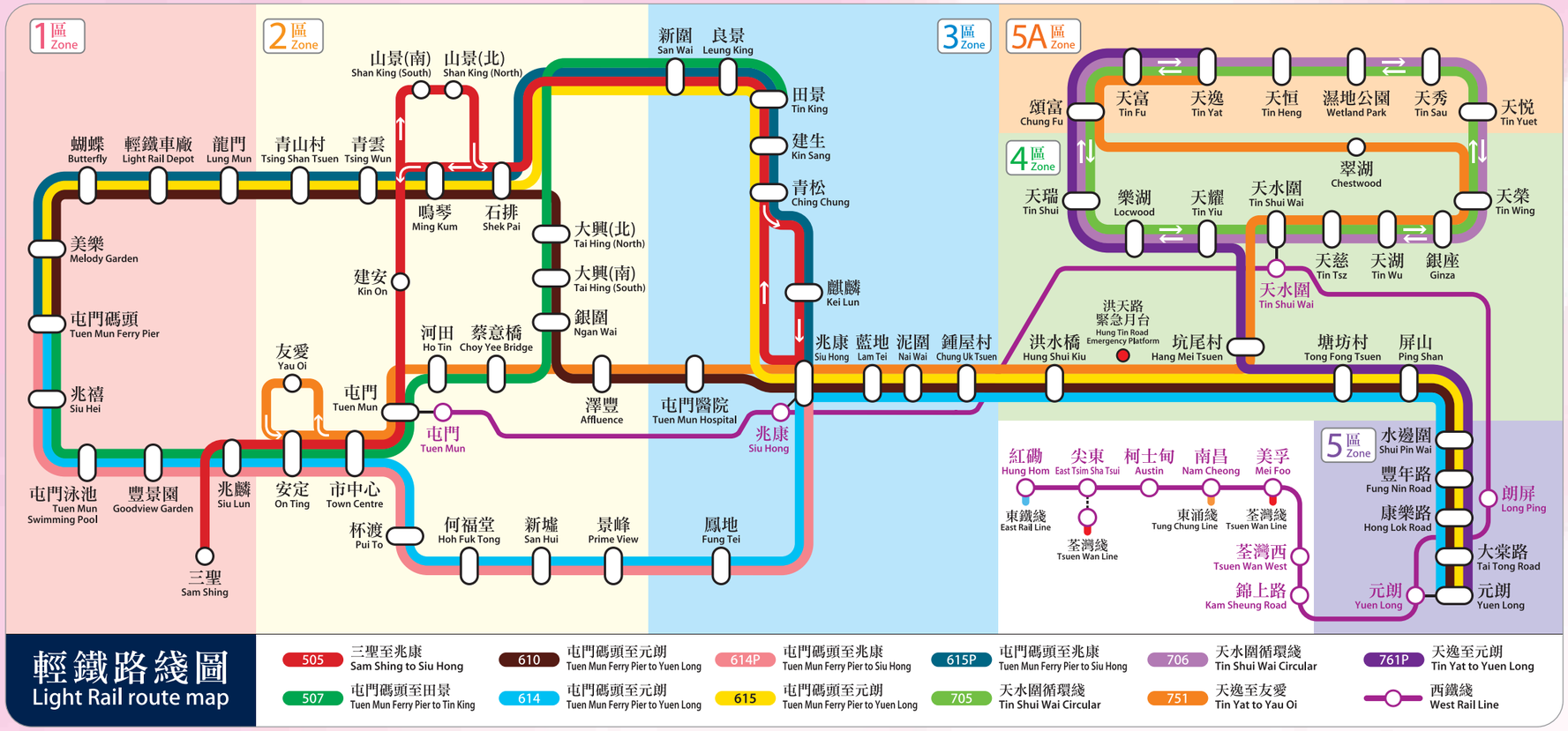
心繫生活每一程 | MTR港鐵

L688B 08/10

「學生身分」個人八達通卡推廣優惠車費表 Promotional Fare Chart for Personalised Octopus Card with "Student Status"

起點站 Origin station / 終點站 Destination station

| 起點站 Origin station | 終點站 Destination station | 港島綫 Island Line | | | | | | | | | | | | | | 荃灣綫 Tsuen Wan Line | | | | | | | | | | | | | |



輕鐵客務中心
Light Rail Customer Service Centres

輕鐵客務中心設於主要輕鐵站。
Light Rail Customer Service Centres are located at major Light Rail stops.

輕鐵站 Light Rail Stop	開放時間 Opening Hours
市中心 Town Centre	上午7時 – 晚上9時 7:00 am – 9:00 pm
元朗 Yuen Long	
天逸 Tin Yat	
屯門碼頭 Tuen Mun Ferry Pier	
良景 Leung King	

輕鐵積分優惠
Light Rail Bonus Scheme

使用個人八達通卡乘搭輕鐵可累積積分，每1角車費得1分，於指定時限內累積足夠積分，便可於下次乘搭輕鐵時，享有車費折扣優惠。優惠只適用於成人、小童及長者。

Passengers travelling on Light Rail with Personalised Octopus cards can accumulate bonus points. Every 10 cents spent on journey fares is equivalent to 1 bonus point. When sufficient bonus points are accumulated within a specific period, passengers can enjoy a fare discount on their next Light Rail ride. This offer is only applicable to adults, children and senior citizens.

成人 Adult	小童／長者 Child / Senior Citizen
連續6天乘搭輕鐵，累積滿$30（即300分），可於下一程輕鐵節省$3車費。 Passengers who travel on the Light Rail on 6 consecutive days and spend $30 on fares (300 bonus points) can save $3 on their next Light Rail ride.	連續6天乘搭輕鐵，累積滿$15（即150分），可於下一程輕鐵節省$1.5車費。 Passengers who travel on the Light Rail on 6 consecutive days and spend $15 on fares (150 bonus points) can save $1.5 on their next Light Rail ride.

備註
已累積足夠積分的使用期限由開始累積日起計算30天內，乘客持足夠積分必須於使用期限內享用車費折扣優惠。未能於指定時間內累積足夠積分及逾期未使用的積分均會被註銷。日子計算方法以深夜12時為止作一天。

Remarks
Bonus points are valid for 30 days starting from the first day of accumulation. Passengers with sufficient bonus points must use the fare discount within this 30-day period. Bonus points which are not sufficient for a discounted ride or are not used within the validity period will be cancelled. The end of a day is at 12 o'clock midnight.

車費表
Fare Charts

八達通卡車費表
Octopus Card Fare Chart

乘搭車站數目（包括登車站）No. of Stops travelled (Including boarding stop)	成人 Adult	特惠 Concessionary
1-3	$3.8	$1.8
4-6	$3.9	$1.8
7-9	$4.0	$1.9
10-12	$4.0	$1.9
13-15	$4.5	$2.1
16-18	$5.0	$2.4
19-21	$5.4	$2.6
22 或以上 or above	$5.9	$2.8

單程票車費表
Single Journey Ticket Fare Chart

乘搭車費區數目 No. of Fare Zones Travelled	成人 Adult	特惠 Concessionary
1-2	$4.0	$2.0
3	$5.0	$2.5
4-5	$6.0	$3.0

備註
1. 八達通卡車費按所乘搭的輕鐵車站數目而收費，當中包括登車及下車站。
2. 單程票車費按所乘搭的車費區數目而收費；輕鐵共設有6個車費區，而乘客最多乘搭5個車費區，便可到達目的地。
3. 小童/長者特惠車費只適用於3-11歲及65歲或以上的乘客。
4. 合資格學生使用「學生身分」個人八達通卡或合資格殘疾人士使用「殘疾人士身分」個人八達通卡乘搭輕鐵均可享特惠車費優惠。如需使用單程票，則必須繳付成人車費。

Remarks
1. Octopus card users are charged according to the number of Light Rail stops travelled, including the stops where they board and alight from the train.
2. The Light Rail network has 6 fare zones. Single Journey Ticket users are charged according to the number of fare zones travelled. Passengers can travel to any destinations within 5 fare zones.
3. Concessionary Fares are only applicable for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 and above.
4. Eligible students using a Personalised Octopus card encoded with "Student Status" or eligible persons with disabilities using a Personalised Octopus card encoded with "Persons with Disabilities Status" can enjoy concessionary fares when travelling on the Light Rail. Those using Single Journey Tickets must pay adult fares.

港鐵熱綫
MTR Hotline : 2881 8888

輕鐵網絡覆蓋完善，全綫共有68個車站，穿梭屯門、元朗及天水圍，更為港鐵乘客提供免費接駁服務。

The Light Rail network lines in the Northwest New Territories. It has 68 stops linking Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai districts, and provides free feeder services for MTR passengers.



乘搭輕鐵

輕鐵採用開放式月台，乘客可使用八達通卡或單程票乘車。

使用八達通卡

- 使用八達通卡的乘客必須於登車車站之「入站收費器」上拍卡確認，待綠燈亮起，屏幕上顯示「請上車」，並發出成功確認的聲響，方可乘車。車程不能超過120分鐘。
- 下車時，乘客必須在「出站收費器」上拍卡確認完成車程，否則將會被收取輕鐵的最高車費。
- 於同一車站確認入站及出站，須付最低車費；若原站出站時間為確認入站後5分鐘內，則可豁免車費。
- 使用八達通卡於5分鐘後重複確認入站，將被視作乘搭第二次輕鐵，第一次確認入站所扣的最高車費將不能退回。
- 若於下車站沒有確認出站，卻在「入站收費器」上再拍卡，將被扣除雙倍最高車費。



入站收費器
Entry Fare Processor

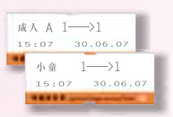


出站收費器
Exit Fare Processor

使用單程票

- 輕鐵單程票共分成人及小童／長者兩種。
- 單程票於購票後120分鐘內有效，並只適用於由購票車站單向乘車往另一車站。
- 車票於售票機發售，售票機接受輔幣，並附設找續服務。
- 乘客亦可利用對面月台之售票機購票，然後返回原來月台等候上車。





Travelling on the Light Rail

The Light Rail network adopts an open fare system. Passengers can travel on the Light Rail using their Octopus cards or Single Journey Tickets.

Using Octopus Cards

- Passengers must validate their Octopus cards by swiping them over an "Entry Fare Processor" before boarding the train. As well as a green light and a 'beep' sound, "Permit to Travel" will appear on the screen upon authorization. The journey must be completed within 120 minutes.
- When exiting from a Light Rail Stop, users must touch their Octopus cards to an "Exit Fare Processor" to validate the completion of the journey. Otherwise, a deduction equivalent to the maximum fare will be made.
- Passengers validating their entry and exit at the same stop must pay the minimum fare. However, if the time between the entry validation and exit validation at the same stop is less than 5 minutes, the fare will be waived.
- Passengers who repeat the Octopus card entry validation at the same stop more than 5 minutes after the first entry are deemed to be travelling by Light Rail a second time. The maximum fare deducted for the first validation will not be refunded.
- If passengers touch their Octopus card to the "Entry Fare Processor" instead of the "Exit Fare Processor" after exiting from the car, an amount doubling the maximum fare will be deducted.

Using Single Journey Tickets

- There are two types of Light Rail Single Journey Tickets: Adult and Child/Senior Citizen.
- Each Single Journey Ticket is valid for 120 minutes after purchase, and can be used only for a journey from the stop where the ticket is purchased to another stop in a single direction.
- Tickets are sold at Ticket Issuing Machines, which accept coins and provide change where necessary.
- Passengers can also purchase tickets from the Ticket Issuing Machines on the opposite platform and return to the original platform to board the train.

港鐵乘客享免費輕鐵轉乘
Free Light Rail Rides for MTR Passengers

使用八達通卡的港鐵乘客，於指定車站轉乘輕鐵可享免費接駁優惠。

MTR passengers travelling with Octopus cards can enjoy free connection with Light Rail at designated stations and stops.

港鐵站 MTR Station	輕鐵站 Light Rail Stop
屯門 Tuen Mun	屯門、河田 Tuen Mun, Ho Tin
兆康 Siu Hong	兆康 Siu Hong
天水圍 Tin Shui Wai	天水圍、天耀 Tin Shui Wai, Tin Yiu
元朗 Yuen Long	元朗 Yuen Long

轉乘優惠細則

- 此優惠只適用於八達通卡及$4.0（成人）/ $1.9（特惠）或以下的輕鐵車程。
- 由港鐵轉乘輕鐵，輕鐵一程將不會扣除車費；若乘搭輕鐵後轉乘港鐵，乘客須先繳付輕鐵車費，再於完成港鐵車程後扣除剩餘車費。剩餘車費相當於港鐵車費減除輕鐵車費。若港鐵車費少於輕鐵車費，多付車費將於港鐵出閘時退回。
- 轉乘時限為出閘／站起計30分鐘內再入站／閘。
- 免費轉乘優惠適用於輕鐵轉港鐵／港鐵巴士、港鐵／港鐵巴士轉輕鐵及輕鐵／港鐵巴士轉港鐵再轉輕鐵／港鐵巴士，全程不能超過120分鐘。於同一輕鐵站確認入站及出站將不可享有此轉乘優惠。
- 乘搭輕鐵時，乘客必須按照正常程序於車站確認入站及出站，否則視作無票乘車及會被徵收附加費。
- 轉乘時八達通卡內餘額必須為正數，方可享此優惠。
- 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

Details of the interchange offer

- This offer is available to Octopus card users only and for Light Rail journeys of $4.0 (Adult) / $1.9 (Concessionary) or below.
- When interchanging from the MTR to the Light Rail, no fare will be deducted for the Light Rail journey. If passengers interchange from the Light Rail to the MTR, they must pay the Light Rail fare first, and the net fare will be deducted upon completion of the MTR journey. The net fare is equivalent to the MTR fare after deducting the Light Rail fare. Should the MTR fare be less than the Light Rail fare, the excess amount will be refunded at the exit gate of the MTR.
- The time limit for any interchange is 30 minutes from the exit validation to the entry validation.
- Free interchange applies to transfers between Light Rail and MTR / MTR Bus, and transfers from Light Rail / MTR Bus to MTR to Light Rail / MTR Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes for the discount to apply. Free interchange is not applicable to transfers between Light Rail and MTR Bus with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
- When travelling on the Light Rail, passengers must validate their entry and exit at the stop according to normal practice. Failure to do so will be considered as travelling without tickets and the passenger will be subject to a surcharge.
- Passengers must maintain a positive balance on their Octopus card in order to enjoy the offer.
- MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision in the event of any dispute.

以上內容如有任何更改，恕不另行通知。
The information outlined above may be changed without prior notice.

輕鐵乘客指南
Light Rail Passenger Guide



www.mtr.com.hk

L691B 08/10

心繫生活每一程 | MTR

持推廣特惠車票乘客 享免費指定巴士服務
Free Designated Bus Service for Promotional Tickets

乘客可於各類推廣特惠車票有效期內無限次乘搭指定的新界西北港鐵巴士及 / 或港鐵接駁巴士。
Passengers with MTR promotional tickets can enjoy unlimited rides on designated MTR Buses in the Northwest New Territories and / or MTR Feeder Buses within the validity period.

推廣特惠車票 Promotional Ticket	指定港鐵巴士 (新界西北) / 港鐵接駁巴士 Designated MTR Bus (Northwest New Territories) / MTR Feeder Bus
上水 — 尖東全月通 Sheung Shui – East Tsim Sha Shui Monthly Pass	所有港鐵接駁巴士路綫* All MTR Feeder Bus routes*
屯門 — 南昌全月通 Tuen Mun – Nam Cheong Monthly Pass	所有新界西北的港鐵巴士路綫 All MTR Bus routes in Northwest New Territories
屯門 — 紅磡全月通 Tuen Mun – Hung Hom Monthly Pass	
屯門 — 南昌全日通 Tuen Mun – Nam Cheong Day Pass	

優惠詳情，請參閱有關宣傳單張。
For details of the offer, please refer to the relevant promotional leaflets.

*不適用於星期日及公眾假期期間乘搭K12。
Not applicable to K12 journeys on Sundays and public holidays.

港鐵巴士(新界西北)學生及殘疾人士票價優惠
Students and Persons with Disabilities Concessionary Fare on MTR Bus (Northwest New Territories)

合資格學生使用「學生身分」個人八達通卡或合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」個人八達通卡乘搭新界西北的港鐵巴士時可享特惠車費優惠，費用相等於小童 / 長者車費，而乘搭港鐵接駁巴士時則需要支付成人車費。
Eligible students using a Personalised Octopus card encoded with "Student Status" or eligible persons with disabilities using a Personalised Octopus card encoded with "Persons with Disabilities Status" can enjoy concessionary fare when travelling on the MTR Bus in the Northwest New Territories. Such concessionary fare is equivalent to the fare paid by child / senior citizen. However, when travelling on the MTR Feeder Bus, full adult fares must be paid at all times.

巴士轉乘優惠條款及條件

1. 新界西北的港鐵巴士及港鐵接駁巴士的免費轉乘優惠只適用於使用八達通卡的乘客，並須於指定港鐵站、建議輕鐵車站及指定巴士路線轉車。
2. 不同車程的轉乘時限為60分鐘，逾時無效。
3. 免費轉乘優惠適用於巴士轉巴士、巴士轉港鐵 / 輕鐵、港鐵 / 輕鐵轉巴士及輕鐵 / 巴士轉港鐵再轉輕鐵 / 巴士，全程不可超過120分鐘，但並不適用於轉乘同一巴士路線。
4. 乘客由港鐵 / 輕鐵轉乘巴士，可享免費轉乘服務。如由巴士轉乘港鐵 / 輕鐵 / 巴士，而兩程車費不同，轉乘優惠則以較低者為準。於同一輕鐵站確認入站及出站則不可享有此轉乘優惠。
5. 乘客必須使用同一張八達通卡[卡內餘額必須為正數]，方可享用免費轉乘優惠。
6. 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

Terms and Conditions of Bus Interchange Offer

1. Free interchanges with MTR Buses in the Northwest New Territories and MTR Feeder Buses are available only for Octopus card users interchanging between designated MTR stations, recommended Light Rail stops and designated bus routes.
2. The transit time limit between different transport modes is 60 minutes.
3. Free interchange applies to transfers between buses, interchanges between bus and MTR / Light Rail, and transfers from Light Rail / Bus to MTR to Light Rail / Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes. The free interchange does not apply if the same bus route is used a second time in the same combination.
4. Passengers can enjoy free interchange from the MTR / Light Rail to the bus. If a passenger transfers from the bus to the MTR / Light Rail / Bus, the interchange offer will be the bus fare or the rail fare, whichever is lower. Free interchange is not applicable to transfers between Light Rail and MTR Bus with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
5. The same Octopus card [with a positive balance] must be used in order to benefit from the free interchange.
6. MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision if there is any dispute.

本單張內容如有更改，不予事先通知。
請參閱張貼於巴士站的通告。
Information in this leaflet is subject to change without prior notice.
Please refer to notices displayed at bus stops.

港鐵熱綫 MTR Hotline ： 2881 8888

港鐵巴士及接駁巴士指南
MTR Bus & Feeder Bus Guide



www.mtr.com.hk

L692B 08/10

心繫生活每一程 | MTR

港鐵提供多條巴士路綫，穿梭各主要屋苑和車站。使用八達通卡的港鐵及輕鐵乘客，更可於指定巴士路線享有免費轉乘優惠，令旅程更加物超所值。

MTR operates various bus routes connecting major housing estates to stations. Passengers travelling with Octopus cards on the MTR and Light Rail can enjoy free interchange on selected bus routes, making the journey even more value for money.

港鐵接駁巴士 MTR Feeder Bus

車號 Bus no.	[3]	路綫 Route	巴士票價 Bus Fare	巴士免費轉乘優惠指定港鐵轉車站 Designated MTR Station for Free Bus Interchange
K12[1]	√	大埔墟站 ↔ 八號花園 Tai Po Market Station ↔ Eightland Garden	成人：$3.4 小童 / 長者：$1.6 Adult : $3.4 Child / Senior citizen : $1.6	大埔墟站 Tai Po Market Station
K14[2]	√	大埔中心 → 大埔墟站 Tai Po Centre → Tai Po Market Station		
K17[2]	√	大埔墟站 ↔ 富善 Tai Po Market Station ↔ Fu Shin		
K18[2]	√	大埔墟站 ↔ 廣福 Tai Po Market Station ↔ Kwong Fuk		

[1] 轉乘優惠不適用於星期日及公眾假期。
Free interchange is not available on Sundays and public holidays.

[2] 星期日及公眾假期不設服務。
No service on Sundays and public holidays.

[3] 部分行駛本路綫巴士為方便輪椅上落的低地台巴士，車廂設有斜板及一個輪椅停放處。
Some of the buses operating this route are wheelchair accessible, equipped with fixed ramp and a wheelchair parking space.



港鐵巴士 (新界西北) MTR Bus (Northwest New Territories)

車號 Bus no.	[3]	路綫 Route	巴士票價 Bus Fare	巴士免費轉乘優惠 Free Bus Interchange		
				指定港鐵轉車站 Designated MTR Station for Interchange	建議輕鐵轉車站 Recommended Light Rail Stop for Interchange	巴士轉乘巴士路綫 Bus to Bus Interchange
506	√	屯門碼頭 ↔ 兆麟 (循環綫) Tuen Mun Ferry Pier ↔ Siu Lun (Circular)	成人：$3.8 小童 / 長者：$1.9 Adult : $3.8 Child / Senior citizen : $1.9	屯門站 Tuen Mun Station	蝴蝶、建安、屯門 Butterfly, Kin On, Tuen Mun	K51、K52
K51	√	富泰 ↔ 大欖 Fu Tai ↔ Tai Lam	成人：$3.8 小童 / 長者：$1.8 Adult : $3.8 Child / Senior citizen : $1.8	兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	鳳地、市中心、三聖 Fung Tei, Town Centre, Sam Shing	506
K52	√	屯門站 ↔ 龍鼓灘 Tuen Mun Station ↔ Lung Kwu Tan		屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖、屯門碼頭、蝴蝶 Town Centre, Sam Shing, Tuen Mun Ferry Pier, Butterfly	506
K53[2]	√	屯門站 ↔ 掃管笏 (循環綫) Tuen Mun Station ↔ So Kwun Wat (Circular)		屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖 Town Centre, Sam Shing	K58
K58[2]	√	富泰 ↔ 青山灣 Fu Tai ↔ Castle Peak Bay		兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	屯門、市中心 Tuen Mun, Town Centre	K53
K65		元朗東 ↔ 流浮山 Yuen Long East ↔ Lau Fau Shan		天水圍站、元朗站 Tin Shui Wai Station, Yuen Long Station	坑尾村、屏山、水邊圍、大業路 Hang Mei Tsuen, Ping Shan, Shui Pin Wai, Tai Tong Road	K66、K68、K75、K75P
K66	√	朗屏 ↔ 大業 Long Ping ↔ Tai Tong		朗屏站 Long Ping Station	大業路、豐年路 Tai Tong Road, Fung Nin Road	K65、K68
K68	√	元朗工業邨 ↔ 元朗公園 (循環綫) Yuen Long Industrial Estate ↔ Yuen Long Park (Circular)		朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K65、K66
K73	√	天恆 ↔ 元朗西 (循環綫) Tin Heng ↔ Yuen Long West (Circular)		朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K74
K74[2]	√	天瑞 ↔ 元朗東 (循環綫) Tin Shui ↔ Yuen Long East (Circular)		元朗站、朗屏站 Yuen Long Station, Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K73
K75	√	天水圍站 ↔ 洪水橋 (循環綫) Tin Shui Wai Station ↔ Hung Shui Kiu (Circular)		天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋 Hung Shui Kiu	K65、K76
K75P[2]	√	天瑞 ↔ 洪水橋 (循環綫) Tin Shui ↔ Hung Shui Kiu (Circular)		天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋、天耀 Hung Shui Kiu, Tin Yiu	K65、K76
K76	√	天恆 ↔ 天水圍站 Tin Heng ↔ Tin Shui Wai Station		天水圍站 Tin Shui Wai Station	不適用 Not applicable	K75、K75P

附件三：港鐵公司的推廣計劃

2010 年新推廣計劃：

擴大長者$2 乘車推廣計劃

現時，使用長者八達通卡的乘客在星期三及公眾假期（不包括星期日）可以每程$2 乘搭港鐵[1]，該推廣計劃原定於 2010 年 8 月底屆滿。

港鐵欣然宣布，已決定延長該計劃一年至 2011 年 8 月 31 日。此外，推廣計劃更會擴大。由 2010 年 9 月 1 日至 2011 年 8 月 31 日，長者八達通卡持有人更可於星期六享用$2 乘搭港鐵。相信擴大後的推廣計劃能鼓勵長者外出，參與更多社區活動。

「搭百賞五」夏日獎現金券

由 2010 年 6 月 14 日起至 8 月 8 日，乘客使用同一張成人八達通卡在一星期內的星期一至五乘搭港鐵滿$100，可換領港鐵車站店舖$5 現金優惠券。持小童及長者八達通、以及註有「學生身份」或「殘疾人士身份」的個人八達通的乘客，在同一推廣期內，在一星期內的星期一至五乘搭港鐵滿$50，可同樣換領港鐵車站店舖$5 現金券。

延長全月通及全日通推廣

原定於 2010 年 6 月 30 日屆滿的全月通及全日通，推廣期將延長一年，由 2010 年 7 月 1 日至 2011 年 6 月 30 日。新售價[2]如下：

票種	新售價
上水—尖東全月通	$390
屯門—南昌全月通	$410
屯門—紅磡全月通	$480
屯門—南昌全日通	$21

[1] 機場快綫、東鐵綫頭等服務、往返落馬洲及羅湖車程、輕鐵、港鐵接駁巴士及港鐵巴士除外。

[2] 現時的$300/$370 全月通，新售價爲$315/$390。

爲答謝全月通乘客過往的支持，凡購買 2010 年 7 月或 8 月份全月通的乘客，會獲贈 20 元的超級市場禮券一張。

東涌轉乘優惠

由 2010 年 7 月 9 日起，乘客使用同一張成人八達通乘搭多條新大嶼山巴士公司的巴士綫，包括 37/37P(逸東邨—映灣園)、38/38P 及 N38(逸東邨—東涌巴士總站)，於一小時內在東涌站轉乘港鐵或由港鐵轉乘上述巴士綫，便可享$1.5 的優惠折扣，較現時的$1 爲高，推廣期爲六個月。

港灣豪庭廣場增設港鐵特惠站

由七月中起，乘客通過新設在港灣豪庭廣場的港鐵特惠站，使用成人八達通在奧運站或南昌站入閘乘搭港鐵(不包括機場快綫及機場快綫的免費港鐵接駁服務)，可享$1 車費折扣。如要享得這項優惠，乘客只須在同日任何時間內，在奧運站或南昌站入閘前在特惠站拍卡。

輕鐵及港鐵巴士

原定於 2010 年 6 月 30 日屆滿的輕鐵個人八達通積分計劃、輕鐵/港鐵巴士接駁港鐵，以及港鐵巴士接駁輕鐵的免費轉乘計劃，推廣期將延長一年至 2011 年 6 月 30 日。

現有的推廣計劃 (2010 年 5 月)：

推廣項目	詳情	推廣期
學生乘車計劃	合資格的學生可享有特惠車費(不適用於來回羅湖及落馬洲過境、東鐵綫頭等、港鐵接駁巴士及機場快綫)	至另行通告爲止
殘疾人士車費推廣計劃	合資格的殘疾人士可享有特惠車費(不適用於港鐵接駁巴士及機場快綫)	至另行通告爲止
長者$2 車費推廣計劃	使用長者八達通的乘客在星期三及公眾假期(不包括星期日)可以$2 乘搭每程港鐵(機場快綫、東鐵綫頭等、往返落馬州及羅湖車程、輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士除外)	至 2010 年 8 月底
*「屯門-紅磡全月通」	• 售價：$470 • 持票人可在有效的月份內無限次乘搭西鐵綫來往屯門及紅磡、輕鐵、港鐵巴士及其他指定的接駁交通服務	至 2010 年 6 月 30 日
*「屯門-南昌全月通」	• 售價：$400 • 持票人可在有效的月份內無限次乘搭西鐵綫來往屯門及南昌、輕鐵、港鐵巴士及其他指定接駁交通服務	至 2010 年 6 月 30 日
*「上水-尖東全月通」	• 售價：$380 • 持票人可在有效的月份內無限次乘搭東鐵綫普通等(羅湖、落馬洲及馬場站車程除外)及馬鞍山綫、尖東站及港鐵接駁巴士(星期日及公眾假期乘搭 K12 路綫除外)	至 2010 年 6 月 30 日

*在全月通推出以來一直每月購買全月通的乘客，可享$300/$370 特惠價。

推廣項目	詳情	推廣期
「屯門-南昌全日通」	• 售價：$20 • 可於購票當天不限次數乘搭西鐵綫來往屯門及南昌站、輕鐵及港鐵巴士	至 2010 年 6 月 30 日
使用八達通乘搭港鐵綫的乘客免費轉乘輕鐵及港鐵巴士優惠	乘客使用同一張八達通由西鐵綫轉車站轉車(出閘後，於半小時內轉乘輕鐵或一小時內轉乘港鐵巴士)，可享免費輕鐵/港鐵巴士接駁服務(上限爲$3.9(成人)/$1.9(特惠))	至 2010 年 6 月 30 日
使用八達通乘搭輕鐵的乘客免費轉乘港鐵巴士優惠	乘客使用同一張八達通乘搭輕鐵，可享免費港鐵巴士轉乘優惠 (如兩程車費不同，轉乘優惠以較低者爲準)	至 2010 年 6 月 30 日
使用八達通乘搭港鐵的乘客免費轉乘港鐵接駁巴士優惠	乘客使用同一張八達通於指定港鐵站轉乘港鐵接駁巴士，可享免費轉乘優惠(以優惠額不高於鐵路車費爲原則)	至另行通告爲止
輕鐵「個人八達通積分優惠」計劃	• 使用個人八達通的成人、小童及長者乘搭輕鐵可累積積分，以享有乘搭輕鐵折扣優惠 • 成人：連續六天乘搭輕鐵，已付車費累積滿$30，可於下一程輕鐵節省$3 車費 • 小童及長者：連續六天乘搭輕鐵，已付車費累積滿$15，可於下一程輕鐵節省$1.5 車費	至 2010 年 6 月 30 日
港鐵特惠站	這是一個商業發展項目。使用成人八達通拍一拍港鐵特惠站，並即日於指定港鐵站入閘乘搭港鐵，可享$1 或$2 優惠。現時，港鐵共設有 26 個特惠站遍佈香港、九龍及新界	推廣期各有不同

推廣項目	詳情	推廣期
港鐵轉乘專營巴士優惠	乘客使用八達通卡由指定港鐵站出閘後於一小時內轉乘指定專營巴士，可享$0.3 至$1.0 優惠不等	推廣期各有不同
港鐵轉乘專綫小巴優惠	乘客使用八達通由指定港鐵站出閘後於一小時內轉乘指定專綫小巴，可享$0.3 至$3.0 優惠	推廣期各有不同
跨境學童車費優惠試行計劃	• 適用於上水及粉嶺三間小學的已登記的跨境學童 • 現時每位學童繳交$2,000，就可以於二零零九年十月至二零一零年七月以每程$2 的優惠車費(原價$9.4)，乘搭東鐵綫往來羅湖/落馬洲和上水/粉嶺站 • 學童亦可以$2.0 至$6.5 的優惠車費，由羅湖/落馬洲乘搭東鐵綫至其他車站(每月優惠車程二十次)	至 2010 年 7 月 31 日
遊客全日通/小童遊客全日通	• 售價成人：$55，小童：$25 • 遊客可於發票當日起一個月內任何一天內無限次乘搭港鐵及輕鐵(機場快綫、港鐵巴士、東鐵綫頭等、羅湖及落馬洲站除外)	至另行通告爲止
遊客過境旅遊票	• 售價：$120 • 遊客可於發票當日起一個月內任何連續兩天可無限次乘搭港鐵及輕鐵(機場快綫、東鐵綫頭等、羅湖及落馬洲站除外)及兩個車程來回羅湖或落馬洲站	至另行通告爲止
迪士尼綫全日通	• 售價：$50 • 乘客可於同一天內不限次數使用港鐵服務往返迪士尼站(包括往返羅湖及落馬洲站車程；機場快綫、輕鐵、港鐵巴士及東鐵綫頭等服務除外)	至另行通告爲止

推廣項目	詳情	推廣期
機場快綫旅遊票	• 售價：$220(一程)／$300(兩程) • 包括在購票日起 180 日內，連續 3 日不限次數乘搭港鐵、輕鐵及港鐵巴士(不包括羅湖及落馬洲站及東鐵綫頭等)	至另行通告爲止
機場快綫團體套票優惠	2 人、3 人或 4 人乘搭機場快綫，購買團體套票，即享低至六折優惠	至另行通告爲止
機場快綫乘客免費轉乘港鐵	機場快綫乘客以同一張八達通，於一小時內於香港、九龍或青衣站轉乘至任何港鐵之車程，或由港鐵轉乘至機場快綫，即可享免費港鐵接駁服務(包括羅湖及落馬洲站，但不適用於輕鐵、港鐵巴士及東鐵綫頭等)	至另行通告爲止
乘搭的士接駁機場快綫半價優惠	於九龍站或青衣站的機場快綫客務中心出示當日$60 或以上的士收據，即可使用八達通以半價乘搭機場快綫前往機場	至 2010 年 6 月 30 日
機場快綫早晨專綫服務	星期一至六(公眾假期除外)早上 7 時至 10 時乘搭機場快綫由九龍站往香港站或由青衣站往香港站，每程車費只須$20	至另行通告爲止